

Porównanie tłumaczeń I Samuela 3:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy JAHWE zawołał Samuela, a on odpowiedział: Oto jestem!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy właśnie JAHWE zawołał: Samuelu! Chłopiec odpowiedział: Jestem!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE zawołał Samuela, a on odpowiedział: Oto jestem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Że zawołał Pan na Samuela, a on się ozwał: Owom ja.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zawołał JAHWE Samuela. Który odpowiadając, rzekł: Owom ja!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy Pan zawołał Samuela, a ten odpowiedział: Oto jestem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zawołał Pan: Samuelu! A on odrzekł: Oto jestem!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy JAHWE zawołał do Samuela, on zaś odpowiedział: Oto jestem!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE zawołał Samuela. On odpowiedział: „Oto jestem”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- zawołał Jahwe na Samuela, [a ten] odpowiedział: - Oto jestem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і Господь закликав: Самуїле, Самуїле. І сказав: Ось я.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY zawołał Samuela. Więc odpowiedział: Oto jestem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I JAHWE zawołał Samuela. Ten odrzekł: ”Oto jestem”.